



Vukovarska 77a • 31540 Donji Miholjac - CROATIA
Tel. 00385 0 31 496 870 • e-mail: limex@limex.biz
web: www.altrad-limex.com



MANUAL INSTRUCCIONES

OPTIMIX 120



Declaración CE

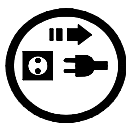
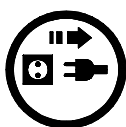
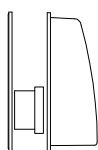
APRECIADO CLIENTE

Usted acaba de comprar una hormigonera nueva, fabricada por Altrad-Limex d.o.o. Croacia, 31550 Donji Miholjac, Vukovarska 77a. Altrad-Limex d.o.o. garantiza la máxima calidad, asegurada por un control completo durante la fabricación y el montaje.

La fabricación de nuestra hormigonera cumple con las regulaciones Europeas EN 12151; 2000/14/EG; EN ISO 3744:1995; EN 292-1; EN 292-2; EN-60204-1; EN 2004/108 EC; EN 2006/42 EC.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS:				
Motor	P1=700 W / S6= (6-25%) ED;230 V /50 Hz /2,6 A; 2700 min ⁻¹ P1=700 W / S6= (6-25%) ED;230 V /50 Hz /2,6 A; 2700 min ⁻¹ P1=850 W / S6= (6-25%) ED;230 V /50 Hz /3,9 A; 2700 min ⁻¹ P1=1000 W / S6= (6-25%) ED;230 V /50 Hz /4,1 A; 2700 min ⁻¹			
Tipo de hormigonera	OPTIMIX 120 LP/LS	125 LP/LS	165 LP/LS	190 LP/LS; LPA/LSA
Clase de protección	II	II	II	II
Tipo de protección	IP 44	IP 44	IP 44	IP 44
Volumen teórico m ³ ± 5%	0,072	0,125	0,165	0,190
Nivel de sonido dB (A)	74	74	74	74
Nivel de ruido en el lugar de trabajo dB (A)	70	70	70	70
Peso aproximado (kg)	35/40,5	40/45	46/54	49/56
Dimensiones AxBxC (cm)	114x65x120	114x72x134	122x79x135,5	122x79x143,5
Certificado GS-TÜV	S 60087471			

LEYENDA DE SÍMBOLOS



¡ATENCIÓN!

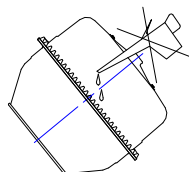
Antes de abrir la carcasa, desenchufe la hormigonera.

¡ATENCIÓN!

No empiece a mezclar antes de que la tapa de la carcasa del motor esté montada con los tornillos destinados a ese propósito.

¡ATENCIÓN!

Desenchufe la hormigonera antes de cualquier operación de mantenimiento o reparaciones.



¡ATENCIÓN!

No engrasar, ni corona ni piñón

Tenga en cuenta estas instrucciones con el fin de preservar su hormigonera en buenas condiciones de trabajo durante años.

Antes de iniciar la mezcla, leer atentamente las instrucciones de uso. ¡Asegúrese de que ha comprendido completamente las instrucciones!

FINALIDAD DE USO DE LA HORMIGONERA



La unidad está diseñada para la preparación de hormigón y mortero para uso no intensivo.

Está prohibido usar esta hormigonera de un modo no conforme a las presentes instrucciones.

Está prohibido el uso de esta hormigonera para materiales combustibles o explosivos o productos alimenticios.

- DEBEMOS DESTACAR -

QUE EL USUARIO SERÁ EL ÚNICO RESPONSABLE DE LAS CONSECUENCIAS Y LOS DAÑOS CAUSADOS POR LA NO OBSERVANCIA DE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

RESTRICCIONES

A pesar de la finalidad y el uso adecuado y el diseño de la hormigonera, todavía hay un cierto riesgo al utilizarla. El peligro de un fallo de alimentación, si se utilizan cables de conexión indebidos. Daños que pueden producirse en ciertas partes de hormigonera o en toda la hormigonera como consecuencia de la potencia. El peligro resultante de las partes giratorias del motor o el tambor. En particular, si se quita o se daña intencionadamente o no, los dispositivos de seguridad del contacto entre el piñón y el engranaje de corona del tambor.

Los riesgos mencionados pueden ser minimizados si el usuario observa estos “FINALIDAD DE USO DE LA HORMIGONERA”, “INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD” y “INSTRUCCIONES DE USO”.

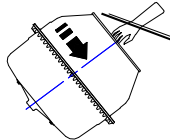
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



PRESTE ATENCIÓN A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES. LEA CON ATENCIÓN I OBSERVANDO LAS INSTRUCCIONES, LOS REQUISITOS PARA SU SEGURIDAD Y LA SEGURIDAD DE OTROS QUE SE DEBEN CUMPLIR.

Observe las instrucciones y las normas de seguridad en **el área de trabajo** alrededor de la hormigonera.

Cuando se trabaja con hormigón o aditivos, asegúrese de que no haya polvo en exceso. Utilizar equipo de seguridad por parte del personal (ropa, guantes, gafas y mascarilla anti-polvo), al llenar o vaciar el tambor de mezclado.



No toque el tambor de mezclado con la mano o cualquier herramienta cuando está girando.

¡PARTES GIRATORIAS!

. Observe la dirección de rotación.

VER LA INDICACIÓN en el tambor de la hormigonera



La hormigonera no está preparada para ser **REMOLCADA**.
Dentro de la zona de trabajo se mueve y transporta manualmente.



ATENCIÓN: ¡PELIGRO!

ASEGÚRESE DE RETIRAR EL ENCHUFE ANTES DE:

- Mover o transportar
- Limpiar o realizar trabajos de mantenimiento
- Abrir la carcasa de motor.



Protección IP 44

Protección Clase II

SEGURIDAD MECÁNICA

1. La hormigonera está diseñada de manera que las partes móviles no puedan alcanzar u/o atrapar ninguna parte del cuerpo, y especialmente en los procesos de cargar y descarga:
 - Al girar las piezas de transmisión del tambor.
 - Cuando se apaga el motor.
 - Cuando transporte o mueve por la grúa no tiene piezas que puedan caerse o moverse.
 - Todos los tornillos están conectados con tuercas autoblocantes DIN 985
 - Todos los tornillos del tambor son DIN 7380 y no hay peligro de quedarse atascado en el tambor giratorio.
2. Mecanismo de giro está diseñado para estar siempre "bloqueado", independientemente de la posición del tambor. Esto asegura que durante las operaciones de uso, el mantenimiento y el transporte, si el tambor se encuentra en la posición intermedia conducirá automáticamente a la posición de bloqueo.



SEGURIDAD ELÉCTRICA

¡PELIGRO PARA LA VIDA EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES!

Protección IP 44

Protección Clase II

El grado de protección se mantendrá sólo si se utilizan las piezas originales para reparaciones y si las distancias de aislamiento permanecen sin cambios.

CONEXIÓN DE ALIMENTACIÓN

Gracias a su aislamiento y protección, la hormigonera se puede conectar directamente a un enchufe doméstico. No es necesaria una toma especial para utilizar en el lugar de trabajo. Un enchufe ordinario (230 V) protegido con un fusible de 10 A es suficiente. La hormigonera sólo se puede utilizar si la carcasa del motor y sus elementos están montados como se indica. El cable de conexión debe cumplir con **IEC 245-4 1980 (DIN 57 282)** y marcado **H 07 RN-F**, o modelo compatible. La sección transversal de los cables debe ser al menos 3 x 1,5 mm². Esta sección transversal es suficiente para un cable de conexión de una longitud no superior a 25 m. Para cables de más de 25 m, la sección transversal debe ser de al menos 3 x 2,5 mm². Los cables deben estar protegidos contra daños mecánicos y contra la pulverización de agua. Compruebe el cable antes de su uso: debe cumplir con los dos requisitos mencionados anteriormente. Nunca utilice un cable de conexión dañado o no conforme en ninguna circunstancia. Al colocar el cable de conexión, asegúrese de que no está aplastado o doblado. También asegúrese de que no hay partes o impurezas en los contactos exteriores con el fin de evitar un cortocircuito. No utilice nunca las conexiones eléctricas provisionales. Nunca puentear sobre los dispositivos de seguridad o ponerlos fuera de servicio. Sólo un electricista autorizado, quien está obligado a conocer las normas en vigor, está autorizado para realizar todas las reparaciones de las conexiones eléctricas. Sólo el fabricante o un técnico cualificado pueden reparar las partes eléctricas.

PROTECCIÓN DEL MOTOR

El motor eléctrico tiene una protección de sobrecarga incorporada. Cuando se produce una sobrecarga el motor se para / desconecta automáticamente. Antes de reiniciar apretando el interruptor, hay que esperar un rato para que el motor se enfríe.



MEDIDAS ADICIONALES DE SEGURIDAD

- Haber cumplido con todas las medidas de seguridad necesarias y que todas las piezas estén correctamente montadas,
- Haber leído y comprendido y memorizado la información sobre la seguridad,
- El interruptor de paro / marcha se encuentra en el mismo alojamiento que el enchufe. Está conectado al conmutador del motor eléctrico y está protegido contra salpicaduras de agua.
- La hormigonera debe ser inspeccionada, por lo menos, una vez al año por un profesional.

PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO



**LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD
ANTES DE COMENZAR**

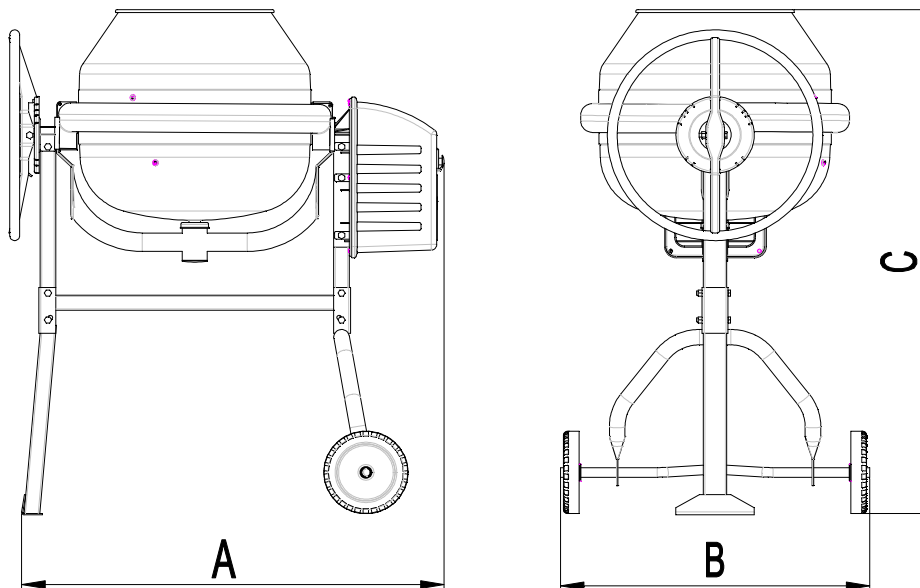


ANTES DE COMENZAR COMPROBAR SI EL TAMBOR ESTA COMPLETO

MONTAJE DE LA HORMIGONERA

- Colocar la hormigonera en una base sólida y estable. Compruebe que la hormigonera esté estable.
- Al instalar la hormigonera, asegúrese de que el tambor de mezcla no se puede vaciar por accidente
- Mantener limpio el área de trabajo alrededor de la hormigonera.
- Es necesario un ambiente luminoso en el área de trabajo alrededor de la hormigonera.
- Esta unidad no puede ser utilizada por menores de edad, por las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimiento. En el momento de dar autorización para la puesta en marcha, la persona que permite al usuario el uso del aparato, es plenamente consciente de los riesgos resultantes y ha instruido al usuario para el uso seguro de la hormigonera y la comprensión de los riesgos resultantes. Los niños no deben jugar con la hormigonera. La limpieza y mantenimiento deben ser realizadas por personas familiarizadas con la hormigonera.
- Los elementos dañados sustituirlos únicamente por piezas originales.

Para el montaje de las hormigoneras ver archivo adjunto con instrucciones
Montar sobre superficies estables. No montar en condiciones de inestabilidad o superficies irregulares.
Compruebe la estabilidad de la hormigonera.

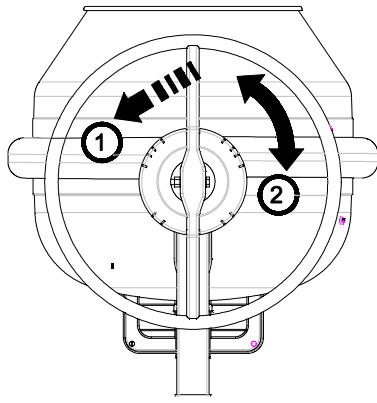


PROCEDIMIENTO PARA HACER HORMIGÓN O MORTERO

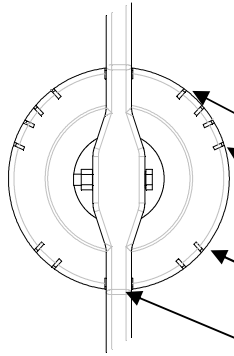
En la producción de hormigón o mortero para cada una de estas mezclas el tambor debe estar situado en una posición de anclaje. Sólo utilizar estas posiciones para el llenado.



**ASEGÚRESE EN QUE DIRECCIÓN GIRA EL TAMBOR
¡MECANISMO DE PALANCA FUERTE!**



Mecanismo de posicionamiento de la palanca de bloqueo y girar el tambor.
Tambor gira lentamente mediante un mecanismo de palanca.



POSICIONES EN EL DISCO DE AJUSTE

Tire del mecanismo de palanca para desbloquear el tambor en una posición vertical.
Al girar la palanca, tomar una posición de mezcla (hormigón o mortero).

1. Mortero
2. Hormigón
3. Limpieza-vaciado
4. Transporte

Procedimiento para hacer hormigón o mortero

1. Vierta el agua y el material base (grava, arena).
2. Añadir el agente de unión (cemento,..).
3. Repita los pasos 1 y 2 hasta llegar a la cantidad necesaria.
4. Mezcle los materiales hasta llegar a una mezcla homogénea.

Consulte a un profesional para comprobar las cantidades exactas de material base, agente aglutinante y agua que son necesarias para obtener una mezcla de calidad.

TRANSPORTE



Desconecte el cable de alimentación antes de transportar o trasladar

Preparación para el transporte o la sustitución

La hormigonera no está diseñada ni preparada para ser REMOLCADA. Simplemente transportarla con vehículo adecuado. Según el sitio se puede mover de forma manual o mediante una grúa. Antes de transportar o mover la hormigonera colocar según Figura 1.

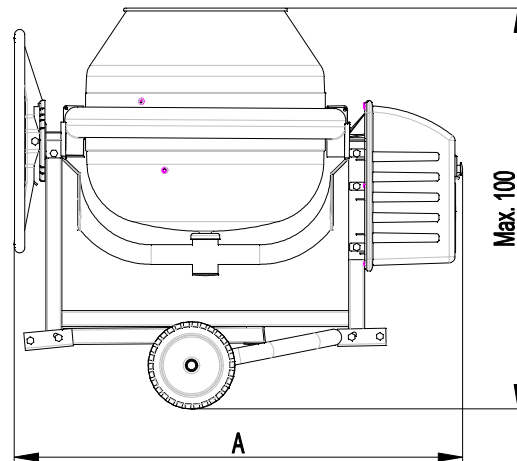


Figure 1

Ajuste el tambor eje en la posición 4. Ver Figura 1.

LIMPIEZA



Desconecte el enchufe antes de cada limpieza.

Nunca limpiar, especialmente con agua, siempre y cuando la tapa de la carcasa del motor no se ha colocado de nuevo.

Apague la hormigonera y tirar del enchufe si tiene que tocar la hormigonera con las manos o cualquier herramienta para el propósito de la limpieza. No encienda la hormigonera durante la limpieza. No exponga la carcasa del motor a chorros de agua a presión. Esto también se aplica a las aberturas de ventilación para enfriar el motor.

Con la palanca giratoria gire la hormigonera en la posición 3. Limpieza obligatoria después de cada uso. Para limpiar el interior del tambor de mezclado, use un raspador y un cepillo metálico, y enjuague con un chorro de agua. Retire inmediatamente todos los restos de hormigón o de mortero en las coronas.

MANTENIMIENTO



Antes de limpiar desenchufe de la toma

La hormigonera ha sido diseñada y fabricado de tal manera que no se necesita ningún tipo de mantenimiento especial. ¡¡¡¡Nunca engrasar la corona de engranaje con grasa!!!! Observar las INSTRUCCIONES sobre el control de la operación de la hormigonera que se dan en las instrucciones de seguridad y funcionamiento, uso y almacenamiento. Asegúrese de que el tambor de mezclado está girando suavemente. Compruebe que los tornillos estén bien apretados.

Para prolongar la vida útil de la hormigonera y un funcionamiento sin problemas, deben cumplir con las siguientes notas. Después de la limpieza, mover a la posición N°: 4 (vea las instrucciones de transporte.) Almacenar la hormigonera en un lugar seco y con ventilación. Si no utilizara la hormigonera en un periodo largo de tiempo, es necesario destensar la correa de transmisión aproximadamente 2mm.

REPARACIONES



Siempre desenchufe antes de cualquier trabajo de reparación

Apague la hormigonera tirando del enchufe. Nunca encienda la hormigonera durante los trabajos de reparación. Si es necesario eliminar o desactivar los dispositivos de seguridad, deben volver a montarse al finalizar los trabajos de reparación. Sólo el fabricante o un técnico autorizado pueden reparar las partes eléctricas.

Use solo recambios originales.

MAL FUNCIONAMIENTO		
PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca.	No hay alimentación. Cables defectuosos. El termostato no está conectado. El motor está sobrecargado. Las aberturas de ventilación están obstruidas o reducidas considerablemente.	Compruebe el fusible. Compruebe el cable (electricista). Deje que el motor se enfríe. Compruebe si se obstruyen o reducen considerablemente las aberturas de ventilación
El motor se pone en marcha (zumbidos), pero el tambor de mezclado no gira.	La corona está bloqueada. La correa no está debidamente tensada. La correa está rota. El pasador del piñón está roto. El pasador de la polea se ha roto. Condensador defectuoso.	Apague la hormigonera. Tire del enchufe. Apriete la polea. Compruebe el pasador del piñón. Cámbielo si es necesario. Retire la tapa de la carcasa del motor. Compruebe la correa y el pasador de la polea. Reemplace, si es necesario. Si el tambor de mezcla sigue sin girar, llamar a un experto (condensador defectuoso).

RECAMBIOS

1.	01	carcasa del motor	
2.	01	Corona Pequeña	Z=12
3.	01	Corona	Z=132
4.	01	Motor eléctrico monofásico	P1=700/850 W;S1= (6-25%) ED;IP 00
5.	01	Eje motor	Ø17
6.	02	Cojinete del motor	6003 (2RSR)
7.	01	Enchufe	P224-7
8.	01	Interruptor de parada de emergencia electromagnética	DKLD DZ-6;IP 55
9.	01	Polea	Ø145
10.	01	Correa	Poly V PJ 660
11.	02	Pasador elástico	Ø6x40; DIN 7346
12.	01	Arco soporte bombo	
13.	01		
14.	01	Chasis	
15.	01	Soporte para la rueda	
16.	02	Rueda, carga 1000 N (100 kg)	
17.	02	Cojinete del tambor	6006 (2RSR)
18.	01	Palanca de control	
19.	01	Muelle volante	galvanizado
20.	01	Cuba superior	
21.	01	Cuba inferior	
22.	02	Palas de mezcla	

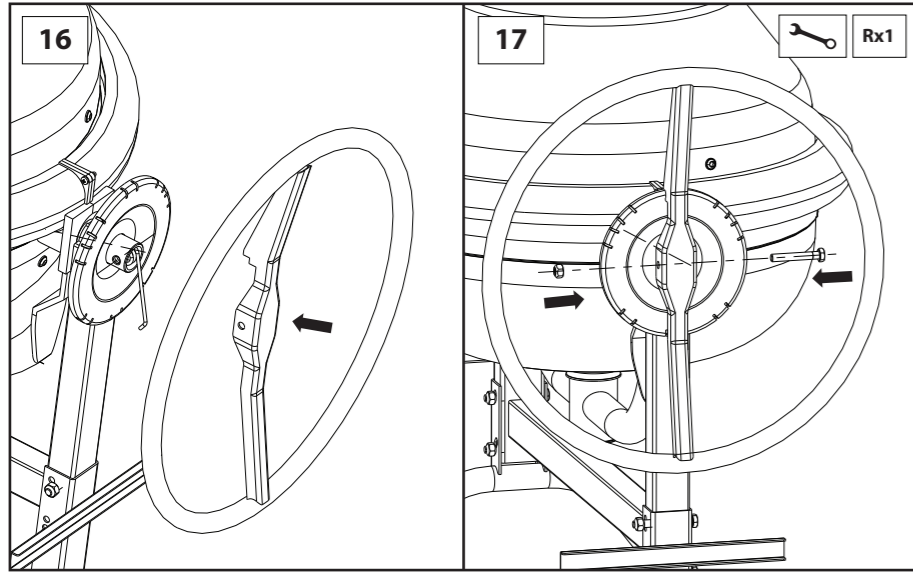
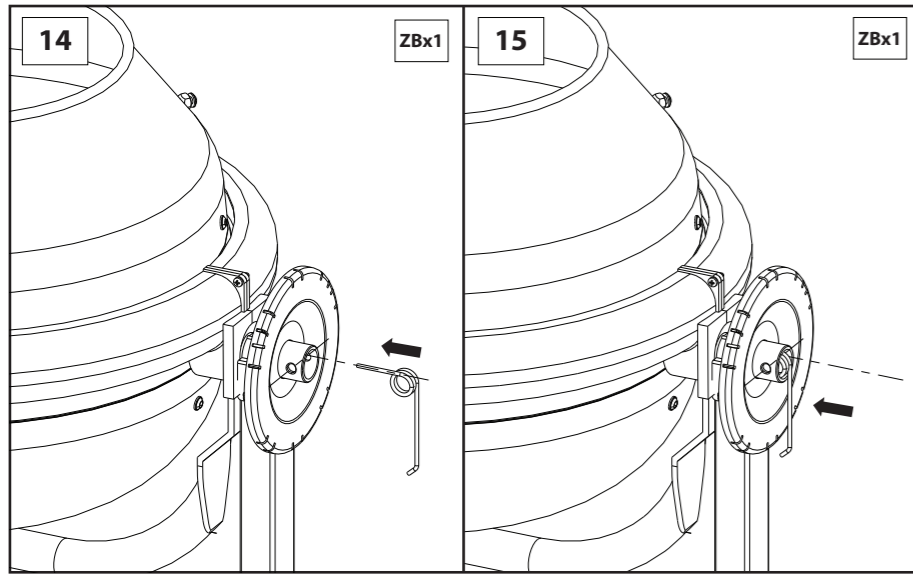
GARANTÍA

La garantía cubre los **defectos de fabricación**.

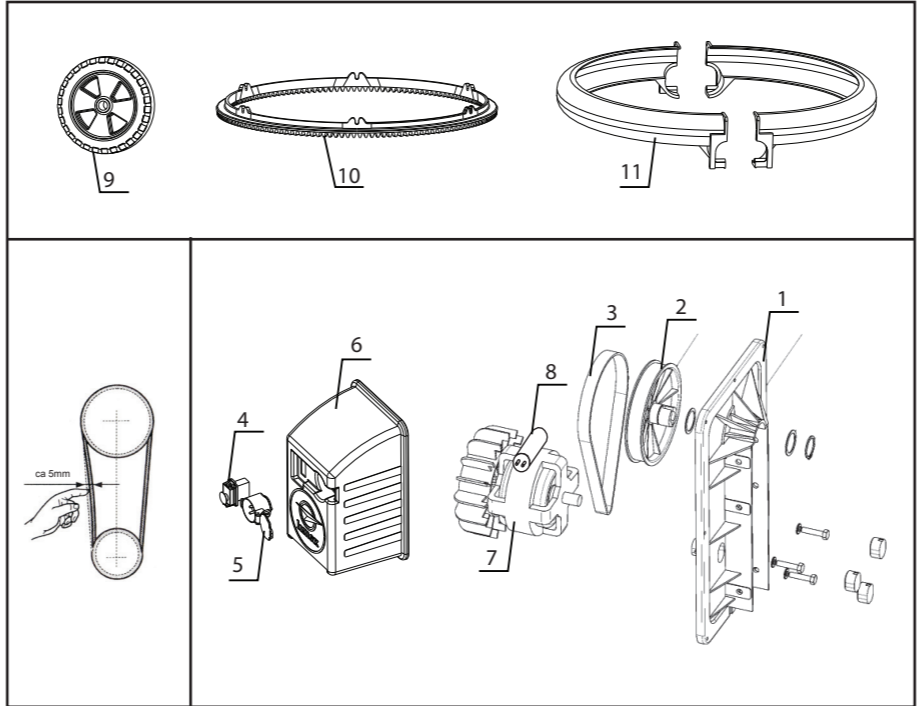
Criterios según ley de garantías actual

Documento imprescindible para atender una garantía: **Factura de compra**

	HR	Zatezanje alatom		HR	Ručno zatezanje		HR	2 osobe
	GB	Tightening with tool		GB	Manual tightening		GB	2 persons
	D	Werkzeugfestziehen		D	Handfestziehen		D	2 personen
	F	Serrage avec outill		F	Serrage manuelle		F	2 personnes
	I	Serraggio con utensili		I	Serraggio manuale		I	2 persone
	PYC	Сборка с помощью инструментов		PYC	Ручная сборка		PYC	2 человека
	CZ	Upevnění pomocí nářadí		CZ	Upevnění ručně		CZ	2 osoby
	SK	Upevnenie s pomociu náradia		SK	Ručné upevnenie		SK	2 osoby
	PL	Skrecać (łączyć) za pomocą narzędzi		PL	Skrecać (łączyć) ręcznie		PL	2 osoby
	ROM	Montaj manual cu chei		ROM	Montaj manual fara chei		ROM	2 persoane
HU	Szerszámmal összeszerelendő	HU	Kézzel összeszerelendő	HU	2 ember			
LT	Surinkimas naudojant įrankius	LT	Surinkimas rankiniu būdu	LT	2 žmonės			

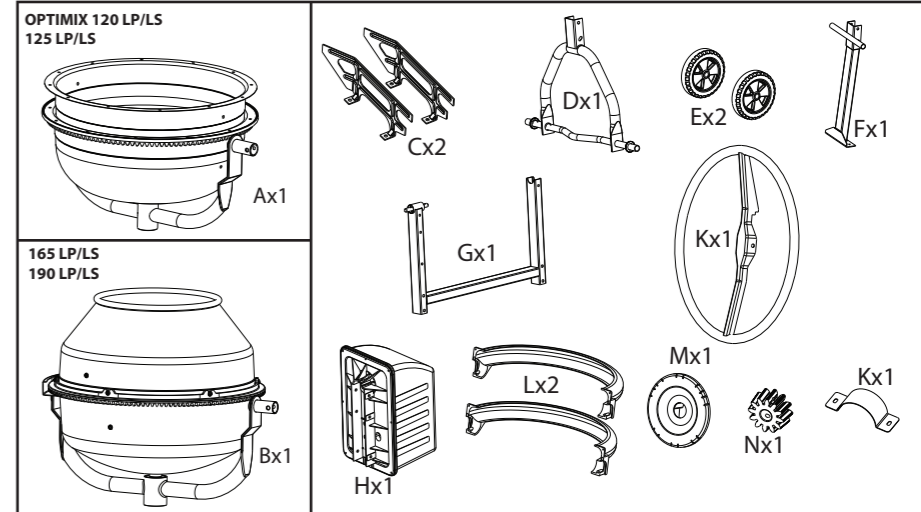


	HR	Rezervni dijelovi		HR	2 osobe
	GB	Spare parts		GB	2 persons
	D	Ersatzteilen		D	2 personen
	F	Pièces de rechange		F	2 personnes
	I	Pezzi di ricambio		I	2 persone
	PYC	Запасные части		PYC	2 человека
	CZ	Náhradní díly		CZ	2 osoby
	SK	Náhradné diely		SK	2 osoby
	PL	Części zamienne		PL	2 osoby
	ROM	Piese schimb		ROM	2 persoane
HU	Cserealkatrészek	HU	2 ember		
LT	Atsarginės dalys	LT	2 žmonės		



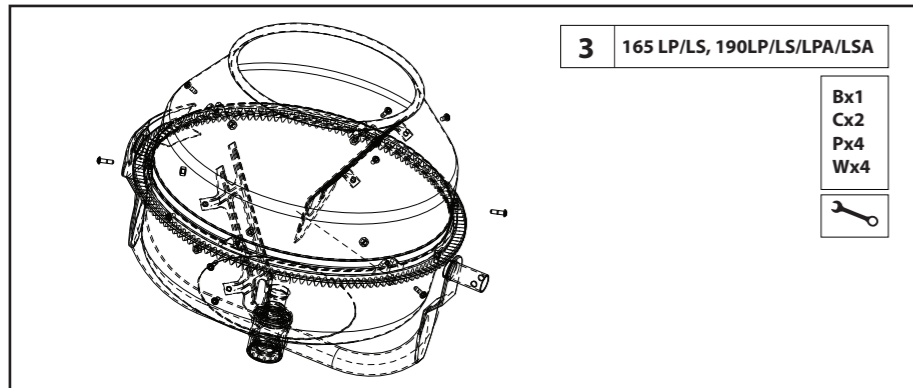
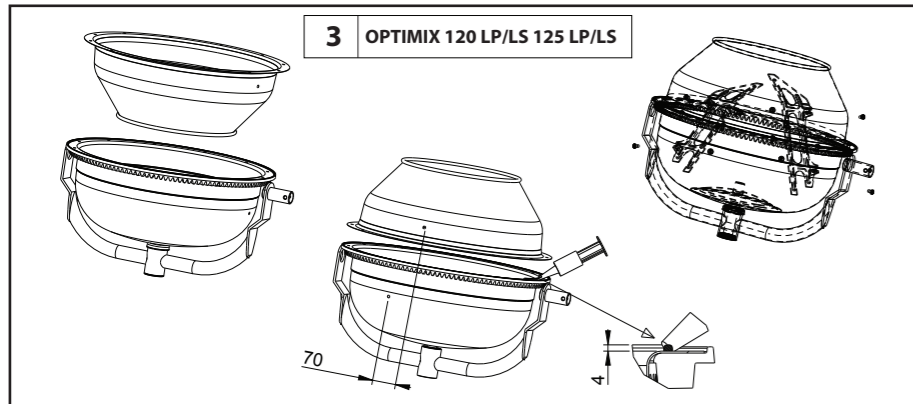
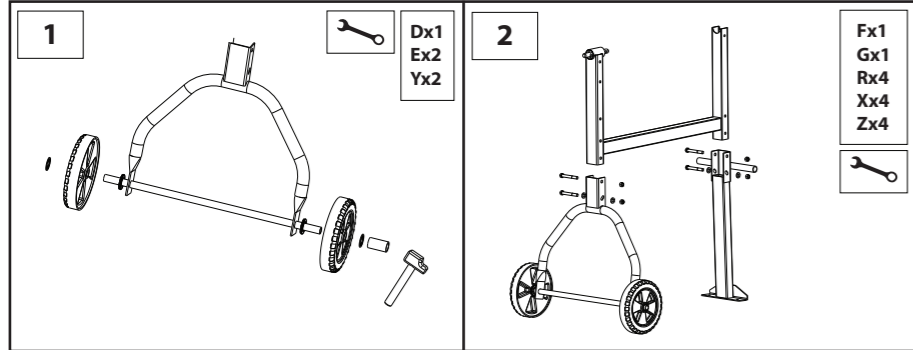
		120		125		165		190		190	
		OPTIMIX 120	125 LP	125 LS	165 LP	165 LS	190 LP	190 LS	190 LPA	190 LSA	
1	Engine box back	016277	016277	016277	016277	016277	016277	016277	016277	016277	016277
2	Pulley+ Elastic pin	021517+ 021512	021517+ 021512	021517+ 021512	021517+ 021512	021517+ 021512	021517+ 021512	021517+ 021512	021517+ 021512	021517+ 021512	021517+ 021512
3	Transmission Belt	021503	021503	021503	021503	021503	021503	021503	021503	021503	021503
4	Switch	016370	016370	016370	016370	016370	016370	016370	016370	016370	016370
5	Socket	022165	022165	022165	022165	022165	022165	022165	022165	022165	022165
6	Engine box cover	014260	014260	014260	014260	014260	014260	014260	014260	014260	014260
7	Engine	021496	021496	021496	022480	022480	022480	022480	022480	016250	016250
8	Condenser	022383	022383	022383	022383	022383	016178	016178	016178	016178	016178
9	Wheel 240/25x40	014585	014585	014585	014585	014585	014585	014585	014585	014585	014585
10	Crown Wheel	014124	014124	021501	014125	022490	014125	014125	014125	014125	014125

	HR	Mješalica za beton		HR	Naputak za montažu
	GB	Concrete Mixer		GB	Instructions for assembly
	D	Betonmischer		D	Montageanleitung
	F	Bétonnière		F	Instructions de montage
	I	Betoniera		I	Istruzione di montaggio
	PYC	Бетономесуель		PYC	Інструкція по сборке
	CZ	Mišačka na beton		CZ	Montážní návod
	SK	Mišačka na betón		SK	Montážny návod
	PL	Betoniarka		PL	Instrukcja montażu
	ROM	Betonieră		ROM	Instrucțiunile de montare
HU	Betonkeverő	HU	Szerelési útmutató		
LT	Betono Maišklė	LT	Surinkimo instrukcija		

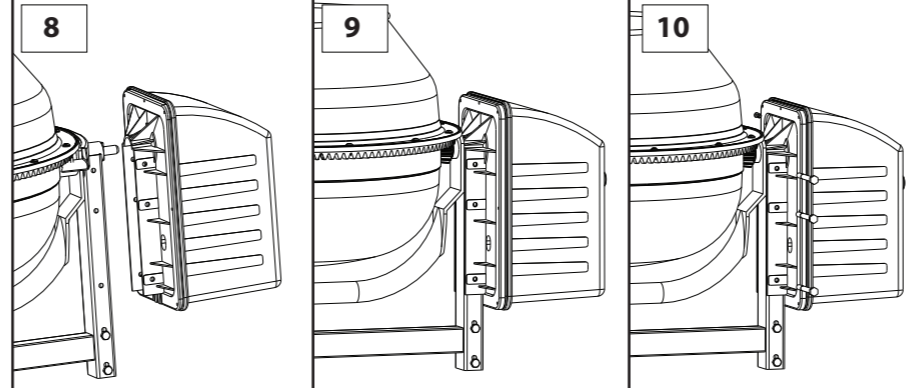
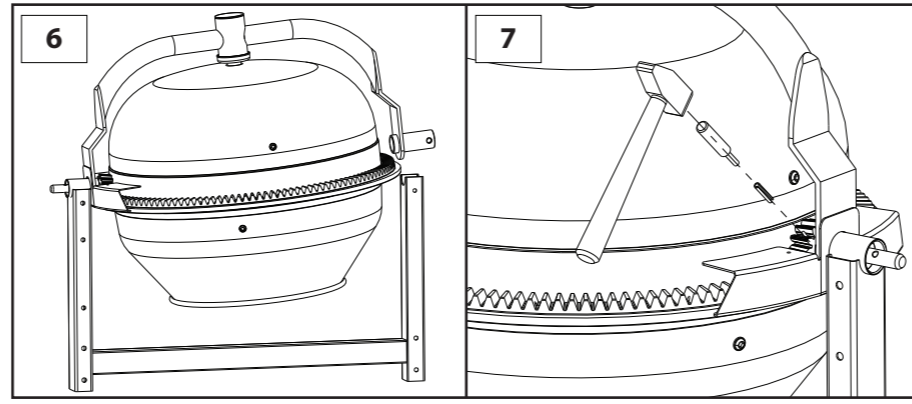
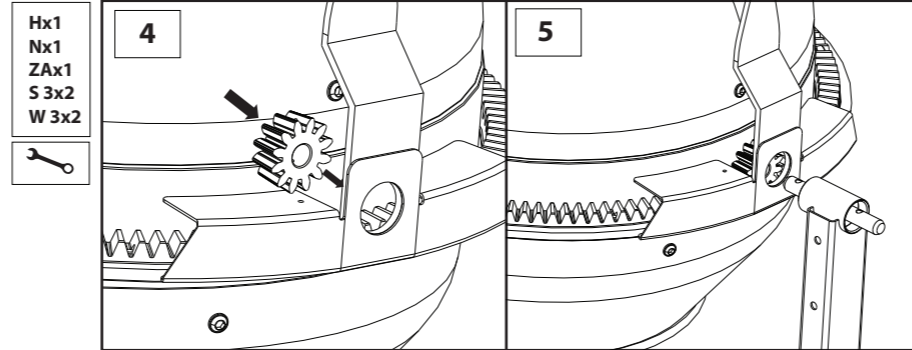


	OA12	O16	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	ZA	ZB
	Quantity	0	12	4	1	4	4	0	2	0	20	5	2	4	1
120/125 LP	0	12	4	1	4	4	0	2	0	20	5	2	4	1	1
120/125 LS	12	0	4	1	4	4	0	2	0	20	5	2	4	1	1
165 LP/LS	-	0	10	1	4	4	6	2	6	8	5	2	4	1	1
190 LP/LS/LPA/LSA	-	0	10	1	4	4	6	2	6	8	5	2	4	1	1
WITH PLASTIC PROTECTION	-	-	-	-	-	-	-	0	-	-	-	-	-	-	-

	HR	Zatezanje alatom		HR	Ručno zatezanje		HR	2 osobe
	GB	Tightening with tool		GB	Manual tightening		GB	2 personnes
	D	Werkzeugfestziehen		D	Handfestziehen		D	2 personen
	F	Serrage avec outill		F	Serrage manuale		F	2 personnes
	I	Serraggio con utensili		I	Serraggio manuale		I	2 persone
	PYC	Сборка с помощью инструментов		PYC	Ручная сборка		PYC	2 человека
	CZ	Upevnění pomocí nářadí		CZ	Upevnění ručně		CZ	2 osoby
	SK	Upevnenie s pomociu náradia		SK	Ručné upevnenie		SK	2 osoby
	PL	Skrećac (łączyć) za pomocą narzędzi		PL	Skrećac (łączyć) ręcznie		PL	2 osoby
	ROM	Montaj manual cu chei		ROM	Montaj manual fara chei		ROM	2 persoane
HU	Szerszámmal összeszerelendő	HU	Kézzel összeszerelendő	HU	2 ember			
LT	Surinkimas naudojant įrankius	LT	Surinkimas rankiniu būdu	LT	2 žmonės			



	HR	Zatezanje alatom		HR	Ručno zatezanje		HR	2 osobe
	GB	Tightening with tool		GB	Manual tightening		GB	2 personnes
	D	Werkzeugfestziehen		D	Handfestziehen		D	2 personen
	F	Serrage avec outill		F	Serrage manuale		F	2 personnes
	I	Serraggio con utensili		I	Serraggio manuale		I	2 persone
	PYC	Сборка с помощью инструментов		PYC	Ручная сборка		PYC	2 человека
	CZ	Upevnění pomocí nářadí		CZ	Upevnění ručně		CZ	2 osoby
	SK	Upevnenie s pomociu náradia		SK	Ručné upevnenie		SK	2 osoby
	PL	Skrećac (łączyć) za pomocą narzędzi		PL	Skrećac (łączyć) ręcznie		PL	2 osoby
	ROM	Montaj manual cu chei		ROM	Montaj manual fara chei		ROM	2 persoane
HU	Szerszámmal összeszerelendő	HU	Kézzel összeszerelendő	HU	2 ember			
LT	Surinkimas naudojant įrankius	LT	Surinkimas rankiniu būdu	LT	2 žmonės			



	HR	Zatezanje alatom		HR	Ručno zatezanje		HR	2 osobe
	GB	Tightening with tool		GB	Manual tightening		GB	2 personnes
	D	Werkzeugfestziehen		D	Handfestziehen		D	2 personen
	F	Serrage avec outill		F	Serrage manuale		F	2 personnes
	I	Serraggio con utensili		I	Serraggio manuale		I	2 persone
	PYC	Сборка с помощью инструментов		PYC	Ручная сборка		PYC	2 человека
	CZ	Upevnění pomocí nářadí		CZ	Upevnění ručně		CZ	2 osoby
	SK	Upevnenie s pomociu náradia		SK	Ručné upevnenie		SK	2 osoby
	PL	Skrećac (łączyć) za pomocą narzędzi		PL	Skrećac (łączyć) ręcznie		PL	2 osoby
	ROM	Montaj manual cu chei		ROM	Montaj manual fara chei		ROM	2 persoane
HU	Szerszámmal összeszerelendő	HU	Kézzel összeszerelendő	HU	2 ember			
LT	Surinkimas naudojant įrankius	LT	Surinkimas rankiniu būdu	LT	2 žmonės			

